

尼利齊亞字音考  
宇田川榕庵著



洋学文庫  
文庫 8  
B 38



厚利齋字彙考

厄利奇亞字音考

凡例

- 一 字体ヲ別テ大小二様トス其大ト称スル者ハ即チ和蘭語  
 ホーフトレツテルト同シ是ヲ每語ノ魁首ニ用テ假令  
 ハ *Augstion. Ienxōvimon*ノ如シ
- 一 小様字中其書法連屬西籍中載ル者ハ西人其ノ  
 手書スル者トマ、異同アリ假令ハ丁西籍ニハ  
 トシ其ハソト書スル等ノ如シ今其西籍ニ載テ  
 西人ノ手書ト異ル者ハ   トシテ其同キ者ニ  
 分ツ
- 一 厄利奇亞字中ニ *Q* *W*ノ音無シ *e* *o*ノ音和蘭ニ

テ六一字ニモ厄利奇亞ニハ二字アリ詳ニ本篇用例ノ  
下ニ見ヌ

一字ノ上頭ニマ、〔ハ〕〔ハ〕〔ウ〕ノ点ヲ加ル者アリ假令  
ハ Kερδλγノ如キリ上ニ点アルキハ是ヲケハル  
正ト續ク不レバ是ヲケハレト續ム一常ノ如シ又  
〇ハ……上ニ点ヲ加テ〇如是書 Δ〇ト  
書スレバ然セサルカ如シ其他皆之ニ倣フ

文政ノ一月日

宇田川榕菴識 □

厄利奇亞字音考

文字

厄利奇亞字ハ西洋文字ノ原ク所ナリ其数二十四是ヲ  
「アルハベタ」ト稱ス猶二十六字是ヲ「アベセ」ト稱ス  
ルカ如シ今ニ於テ西洋諸国猶コレヲ尚フ故ニ其アベセ  
二十六韻ヲ以テ輯録スル者ヲ存テ或ハ曰フ「アルハベタ」  
ヲ以テ云ヌスト蓋シ以テ馴雅ナリトスト云々字本製ニ  
十六字ト同シカラス世人徃々之ヲ以テ務外ノ物トシテ  
修メズ然レ氏西書中名物及ヒ因符等コレヲ用ル  
ルカラス故ニ西書ヲ訳スル者コレヲ知サレバ亦備ラス

アルハベタ  
二十四字  
西洋文字  
左讀マテ  
トス今便ニ  
シタカテ右  
讀トス下  
五十綴ふ  
コレニ倣へ

榕今西書中觀ル所ト西人手書スル所者ト參伍照技  
シ以テ同字ニ示ス  
大様字 小様字 音 名称

Δ	Γ	B	A
δ	γ	β	α
D	G	B	A
delta	gamma	beta	alpha

I	Θ	H	Z	E
ι	ϑ	η	ζ	ε
i	TH	IE	ISE	E
iota	theta	eta	zeta	epsilon

	T	Σ	P	Π	O
	τ	ς	ρ	π	ο
	T	S	R	P	O
	<i>tau</i>	<i>sigma</i>	<i>rho</i>	<i>pi</i>	<i>omega</i>

	Ξ	N	M	Λ	K
	ξ	ν	μ	λ	κ
	KS	N	M	L	K
	X				
	<i>chi</i>	<i>nu</i>	<i>mu</i>	<i>lambda</i>	<i>kappa</i>

va+	sa <sup>x</sup> α	sa <sup>+</sup>	ka <sup>+</sup> κα	α <sup>+</sup>	
ve+	se <sup>+</sup>	se <sup>+</sup>	ke <sup>+</sup>	ε <sup>+</sup>	五十
vi=	si <sup>+</sup> π	si <sup>+</sup>	ki <sup>+</sup>	ι <sup>+</sup>	韻
vo'	so <sup>+</sup> σ	so <sup>+</sup>	ko <sup>+</sup> κ	ο <sup>+</sup>	
vu <sub>2</sub>	sv <sub>2</sub> ρ	sv <sub>2</sub>	kv <sub>2</sub>	υ <sub>2</sub>	

Ω	Ψ	X	Φ	Υ	
ω	ψ	χ	φ	υ	
oū	ps	ch	f	v	
omega	psi	chi	phi	upsilon	

風雲

πλ	βλ	δλ	γλ
πε	βε	δε	γε
πι	βι	δι	γι
πo	βo	δο	γο
πv	βv	δv	γv

	ςλ	λλ	τλ	μλ	φλ
	σα			μα	
濁音	σε	λε	τε	με	φε
音并	σι	λι	τι	μι	φι
	σα				
羊濁	σο	λο	το	μο	φο
	σα			μα	
	sv	lv	tv	mv	fv
	σα				



用例 附考證

△<sub>0</sub> 植物ヲ~~志~~書ニ葉ノ形厄利育亞ノ<sub>0</sub>「テルタ」ニ  
類スト云「アリ葉ニ稜角アリ此字ニ似タルノ謂ナリ  
又沉入多<sub>0</sub>細<sub>0</sub>内ニ地形三角ヲ為ス処アリ因テ其地  
ヲ名テ「テルタ」ト云トナリ

E<sub>0</sub> 音<sup>即</sup>Hニ似テ短促ナリ六韻母ノ「エ」即果ナリ。  
故ニ一ニ短エト各クル「裴斯」ノ書ニ見ユ

H<sub>0</sub> 和蘭ノ<sub>0</sub>「*Hydrunt*」ヲ以テ對ス引呼ノ音ナリ故ニ裴  
斯ノ書ニ一ニ長エト各クル<sub>0</sub>「*Hydrunt*」ト云トハ「*Agyptus*」

ハ「*Stemnaioi*」ナリ類

④ V 和蘭ノ「*Hydrunt*」ノ音ナリト云トハ「*Hydrunt*」

ρ Stammas. ρϑϑοιου Philition  
 Πινδαυος. Dyttagoras. <sup>類</sup>  
 三 和蘭ノオニ對スオトハ O3vis: Oxyf.  
 Α'Νικηπος μαχα. Alexpharax. <sup>類</sup>  
 Ο <sup>即チ</sup>和蘭ノオト同シ六韻母ノオ即チ是ナリ。  
 二 Π 和蘭ノカト同シオトハ ΠΟΝΥΟ: περυσιο  
 ΠΟΝΙΚΛΑΒΟ: περυσιαβρο. <sup>類</sup>ナリ  
 ρ ρ 和蘭ノルヌ又ニタニ對ス然レ凡ヅ <sup>對讀中稀</sup>  
 ナリ故ニ馬列應書中ニ厄利奇亜ノΥ <sup>和蘭ノ</sup> C  
<sup>記</sup>書ヲ著ス者或ハコレヲ無用ニ屬スト云但シタノ  
 音トスル中ハ ル 如此上ニ ル 点ヲ施シオトハバ  
 シントス

Φριξορ: Φριγγωνων. Πονιαξ  
 Βορ: Βορβιδαρον. ナルカ如シ  
 Φ 西人ノ手書ニハ Φ Fトシ西籍中ニハ PHI 合呼ノ音ナリ <sup>其他</sup>  
 二 合呼ノ音トシ PHI 合呼ノ音ナリ <sup>其他</sup>  
 リト本孰レカ是ナルヲ知ラズ然レ凡右三音甚々  
 相近シ通シ用ルト知ベシ F音ニ用ルハ ΦΣΙΩΑ  
 ρω: Φριγγωνων. Κεραρυ. κεραλε.  
 等ナリ φη.ニ用タル: Ουρανα: Ομπραλας  
 Φαλααλα: Φαλααλα 等ナリ φη:  
 音ニ用タル者ハ未タ見ズ  
 Χ Χ 和蘭ノ Χニ對シ或 Cニ對ス又裴斯ノ書ニ

ανακαριστη  
ανακαριστην

キイ 合呼ノ音トス ヂノ音ニ用タルハ Χαναϊβη

Nov. Samuēlalon. Πανίσον Τηλξ

Χεξ βαβυλιτελεξεξ. 等ナリウノ音ニ

用タルハ Ναρκοτκα μαροτκα. Χο-

-Cea caria 等ナリ

Ψφ 和蘭ノ音ナリ Πιμιον βυβιλλε

ト書スルガ如シ

Ω ω 和蘭ノ呼ノ音ニノ第十五名ノオト長

短ノ別アリ猶 Η長エト Ε短エトノ如シ

Σ σ ノ合字

Π Πノ合字 Πενταπιμιον pentapipi

κων. ナリ

Κεξεξ κεδρω.

Θ οθノ合字 Κητηθ κηπορ Αουδαηθ

κ ανφοκαλυπ ηα

ο ηθノ合字ナリ ηαηηη αναθνωα αναθνωα

ノ類ナリ

厄利奇亞字音考終

